

**Projekt „Zwei Sprachen – Eine Region“**

**HANDOUT – DOKUMENTATION UND INSPIRATION  
aus dem Seminar für Lehrkräfte und Jugenarbeiter:innen**

**„Wie kann man deutsch-tschechische Kinder- und Jugendbegegnungen gestalten?  
Praxis – Inspiration - Vernetzung“**

**ONLINE Teile des Seminars am 26. und 30. 11. 2021**

*Teilnehmerzahl: 18*

*Seminarleitung: Judith Rösch und Jaroslav Šup*

*Plattform ZOOM.*

-----

Auch wenn keine persönlichen Begegnungen möglich sind, kann man sich online treffen. Unser Online-Teil des Seminars konzentrierte sich auf verschiedene Aktivitäten, die für digitale mehrsprachige Begegnungen geeignet sind.

Wie kann man deutsch-tschechische Begegnungen online gestalten? Welche Spiele, Aufgaben und Methoden können bei einem Online Treffen eingesetzt werden?

Das Treffen wurde simultan gedolmetscht. Diese Funktion ermöglicht eine der kostenpflichtigen Versionen der Plattform ZOOM, auf welcher das Treffen stattfand. Mehr Informationen zum Online Dolmetschen findet man z. B. hier (auf Deutsch oder Englisch): <https://support.zoom.us/hc/de/articles/360034919791-%C3%9Cbersetzen-Ihres-Meetings-oder-Webinars>

Unten folgen Tipps für Online Aktivitäten:

-----

Begrüßung

- Die Plattform ZOOM ermöglicht es, sich den Namen zu verändern. Nutzen wir es mal und schreiben wir davor ein Grußwort. Idealerweise sollte jeder Teilnehmer ein anderes Grußwort wählen. Man lässt die Gruppe, dies untereinander allein zu klären.
- Der zweite Schritt ist die gegenseitige Begrüßung. Wir wählen jemanden, sagen sein Grußwort, das vor seinem Namen steht, und ergänzen seinen Namen. Auf diese Art und Weise grüßen wir uns gegenseitig. Eine andere Variante kann sein, dass man den Gruß und den Namen von einer Person sagt, die dann den Gruß von der Person sagt, die sie angesprochen hat und danach grüßt sie mit dem Gruß und dem Namen jemanden anderen.

-----

## Befragung

- Im ZOOM kann man die Funktion einer Befragung nutzen. Den Teilnehmern wird ein Fragebogen geschickt, auf welchen alle gleichzeitig reagieren können. Allen wird ein Fragebogen angezeigt, den sie ausfüllen und absenden können. Der Fragebogen muss im Vorfeld vorbereitet werden (er wird auf der Webseite unter den Einstellungen des Meetings erstellt). Die Befragung wird dann automatisch ausgewertet und den Teilnehmern werden anonyme Ergebnisse gezeigt, die der Moderator kommentieren und analysieren kann.
- Durch die Befragung kann man schnell und effektiv die Teilnehmergruppe kennenlernen und sich ein besseres Bild machen. Man stellt fest, inwieweit die Gruppe aktiv ist, und kann das Programm entsprechend anpassen.



## Vorstellungsspiele

### *Wahrheit oder Lüge?*

- Jeder der Teilnehmer erzählt drei Geschichten (und bezeichnet sie beispielsweise A, B, C). Nur zwei Geschichten sind wahr und die dritte ist eine gut ausgedachte Lüge. Die Teilnehmer zeigen zum Schluss den Buchstaben der Geschichte in die Kamera, von der sie denken, dass sie nicht wahr war. Falls ein Teilnehmer keine Kamera hat, kann er die Antwort in den Chat schreiben. In einer größeren Gruppe können die Geschichten die Form von nur einem Satz haben, z.B.: „Ich habe zwei Brüder.“ oder „Ich kann Gitarre spielen.“

### *Was haben wir gemeinsam?*

- Mit Hilfe von Smileys reagieren wir auf verschiedene Fragen des Referenten. Der Referent weist im Vorfeld darauf hin, was welches Smiley bedeutet. Für Kinder reichen einfache Fragen, wie z.B. Wer hat einen Hund zu Hause? Diejenigen, die zu Hause einen Hund haben, klicken auf das entsprechende Smiley, das diese Antwort ausdrückt. Dank dieser Aktivität sehen die Kinder, was sie mit den Anderen gemeinsam haben. Wir lassen auch die Kinder einige Fragen auszudenken. ☺ Bei einer physischen Begegnung kann man vier Ecken des Raumes nutzen und die Kinder gehen je nach ihrer Antwort in verschiedene Ecken. Bei dieser Aktivität muss man ständig darauf achten, dass sich kein Teilnehmer ausgeschlossen fühlt und alle eingebunden sind. In mehrsprachigen Gruppen können sich bei dieser Aktivität auch verschiedene kulturelle Gewohnheiten zeigen. Bei uns gab es ein Beispiel mit Blumen. In Tschechien ist es üblich, dass man mehr als eine lebendige Pflanze in einem Raum hat. In Deutschland kommt es den Teilnehmern merkwürdig vor. Es ist schön, die Teilnehmer auf diese Unterschiede hinzuweisen, da sie es häufig gar nicht merken.

## Einstimmung der Teilnehmer:innen

### Gruppensound

- Der Referent bittet die Teilnehmer:innen, dass sie aktuell die Kamera ausschalten und danach mit dem Mund einen Klang, eine Melodie von sich geben, z. B. nur das Vokal AAA, ein beliebiges Wort, oder singen, so wie es ihnen angenehm ist. Dadurch stimmen sich die Teilnehmer:innen aufeinander ein, als ob sie in einem Raum wären, auch wenn sie kilometerweit voneinander sind.

### Gruppenarbeit

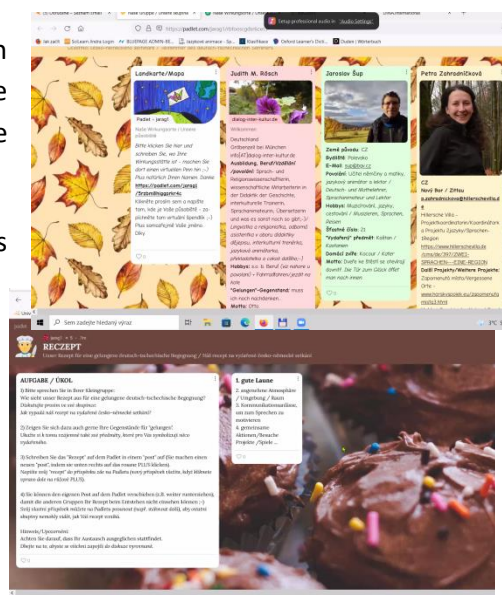
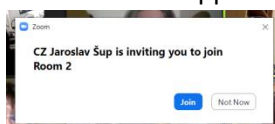
[www.padlet.com](http://www.padlet.com)

Auf dieser Plattform kann man für die Teilnehmer:innen verschiedene Aufgaben ausdenken, die sie erfüllen sollen. Die Teilnehmer fügen hier ihre Antworten, verfasste Informationen etc. hinzu.

Gleichzeitig kann man die einzelnen Personen vorstellen. Es

funktioniert wie eine Pinnwand.

Im ZOOM kann man die Teilnehmer in kleinere Gruppen in verschiedene Räume aufteilen (dieses Recht haben nur der Host und der Co-Host). Nach Ablauf der Zeit wird der Raum geschlossen und die Teilnehmer erscheinen wieder in dem gemeinsamen Raum. In den Breakout Rooms im ZOOM funktioniert das Simultandolmetschen nicht.



Für die Teilnehmer ist auch der Erfahrungsaustausch sehr wichtig, dadurch lernen sie viel voneinander. Es ist geeignet, größere Gruppen in kleinere ZOOM-Räume einzuteilen, in denen sie mehr Möglichkeiten haben, sich auszutauschen.

*Wie kann man eine neue Pinnwand anlegen?*

[www.padlet.com](http://www.padlet.com) – Es sich möglich, sich kostenlos zu registrieren. Im Padlet gibt es vordefinierte Layouts, zwischen denen man wählen kann. Auf der Webseite padlet.com wählen Sie: „Padlet erstellen“ und das Padlet führt Sie intuitiv zur Erstellung einer neuen Pinnwand, einer neuen Seite. Im Padlet lässt sich auch einstellen, wer Beiträge einfügen darf, und andere Funktionen definieren. Es ist wichtig, dass die Teilnehmer die Möglichkeit haben, Beiträge einzufügen.

## Warming-Up

Nach Pausen oder immer dann, wenn die Teilnehmer müde werden, ist es gut, eine Warming Up Aktivität einzugliedern.

## *Pferderennen*

- Alle stellen sich vor, sie nehmen an einem Pferderennen teil und zeigen mit Bewegungen, wie die Pferde rennen (sie klopfen mit den Händen auf den Tisch). Der Animateur leitet dann die Bewegung der Teilnehmer durch Ansagen an: nach links, nach rechts und die Teilnehmer beugen sich in die genannten Richtung, Sprung – alle springen. Der Animateur kommentiert, was auf der Tribüne passiert (es wird fotografiert, es werden Würstchen gegessen), und die Teilnehmer stellen es alles dar – dadurch kommen sie in Bewegung, entspannen und können sich auf weitere Aktivitäten konzentrieren.

## *Gegenstände sammeln*

- Die Teilnehmer haben die Aufgabe, innerhalb einer Minute möglichst viele Gegenstände in einer bestimmten Farbe bei sich zu Hause zu finden. Nach Ablauf dieser Zeit zeigen sie einander, welche Gegenstände sie gefunden haben.
- Eine Modifizierung ist die Suche nach Gegenständen, deren Namen mit einem bestimmten Buchstaben beginnen.

## Auswertung

- Zum Schluss jeder Veranstaltung ist es geeignet, die Teilnehmer um eine Rückmeldung, z.B. in Form eines Fragebogens, zu bitten. Man sollte daran denken, dass die schriftliche Auswertung in der Sprache erfolgen sollte, in der sich der Teilnehmer ausdrücken kann. Der Fragebogen kann wieder über ZOOM geschickt werden oder man kann Fragen stellen, welche die Teilnehmer im Chat beantworten. Z. B. die Antwort auf die Fragen: Was hat mir gefallen? Was fehlte mir noch?

## *Fragebogen zur Auswertung*

- Mentimeter:  
www.menti.com – gerade hier lässt sich ein Fragebogen erstellen, den die Teilnehmer ausfüllen können. Mentimeter wertet die Ergebnisse sofort aus.

Go to [www.menti.com/join/7374 6921](https://www.menti.com/join/73746921)

**Bitte beurteilen Sie die folgenden Aussagen**

Überhaupt nicht/Vöbec ne | Ja, total/Ano, celkem

Aussage	1	2	3	4	5
Es waren - für mich- genug Aktivitäten für die Praxis dabel./Poznal(a) jsem zde dostatek konkrétních aktivit do praxe.	1	2	3	4	5
Ich konnte mich gut mit den anderen vernetzen./Mohl(a) jsem dobře navázat kontakty s ostatními.	1	2	3	4	5
Ich hätte mir noch mehr Tipps zur Finanzierung von dtsch-tsch. Begegnungen gewünscht./Přal(a) bych si ještě více tipů na financování něm.-ces. setkání.	1	2	3	4	5
Ich fand die Atmosphäre angenehm./Atmosfera našeho setkání byla příjemná.	1	2	3	4	5
Ich werde/will viele der Anregungen umsetzen./Budú/Chci mnohé podněty realizovat.	1	2	3	4	5
Ich habe jetzt mehr Fragen als vorher / Mám teď více otázek než dříve.	1	2	3	4	5
Ich bin froh, dass ich dabei war./Jsem rád(a), že jsem se zúčastnil(a).	1	2	3	4	5
Die Veranstaltung hat meinen Erwartungen entsprochen./Akce splnila má očekávání.	1	2	3	4	5

---

## Nützliche Links

### Ein geschickter Übersetzer

- [www.deepl.com](http://www.deepl.com)

### Koordinierungszentrum

- [www.tandem-org.cz](http://www.tandem-org.cz) und [www.tandem-org.de](http://www.tandem-org.de) Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Projekte und Angebote von Kindergärten bis zu Berufsschulen, auch für Lehrkräfte. Tandem hilft mit Beispielen für die Finanzierung, bietet Know-How zum Austausch, man kann bei Tandem Sprachanimationen buchen und vieles mehr.

### Online Raum für Begegnungen

- **DINA** – <https://dina.international> – speziell für internationale Treffen entwickelter Online Raum. Es gibt hier viele Tipps für Online Begegnungen. Das Tool funktioniert wie andere Online Kommunikationskanäle und ermöglicht darüber hinaus den Austausch und die Kommunikation auch außerhalb von Konferenzen und Treffen. Man kann sich einfach registrieren und es ist ideal für die gemeinsame Entwicklung von Projekten und die Zusammenarbeit daran. Es ist eine Plattform, die keine Informationen über die Teilnehmer wie z. B. Google, Padlet u. ä. speichert. Es ist nicht notwendig, etwas im Computer zu installieren, die Verbindung läuft über die Suchmaschine.

### Finanzierung von deutsch-tschechischen Projekten

- Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds <https://www.fondbudoucnosti.cz/de/>
- Tandem – s. o.
- Kleinprojektfonds (EU, Euroregion) - [https://www.sn-cz2020.eu/cz/foerdergrundlagen/kleinprojektfonds/basisseite\\_11.jsp](https://www.sn-cz2020.eu/cz/foerdergrundlagen/kleinprojektfonds/basisseite_11.jsp)

---

## Zum Schluss

- Denken wir daran, dass es wichtig ist, dass sich keiner der Teilnehmer allein, ausgeschlossen fühlt. Es ist gut, darüber zu sprechen, wie die Zusammenarbeit in der Kleingruppen funktionierte, wie es ging, wie die Teilnehmer in der Gruppe agierten, ob jemand dabei war, der sich eher im Hintergrund hielt und warum. Wie ist es bei den Teilnehmern mit den Sprachen? Geben sie zu, dass sie Hilfe brauchen? Fragen wir doch, wie wir sie unterstützen könnten. Der Referent ermutigt die Teilnehmer, dass sie sich einbringen. Scheuen wir es nicht, bei einem Online Seminar jemanden aus den Reihen der Teilnehmer anzusprechen, falls keiner antwortet.



---

*Eventuelle Fragen beantworten gern:*

*Lucie Hotařová, České Švýcarsko o.p.s. - [lucie.hotarova@ceskesvycarsko.cz](mailto:lucie.hotarova@ceskesvycarsko.cz)*

*und Petra Zahradníčková, Hillersche Villa e.V. - [p.zahradnickova@hillerschevilla.de](mailto:p.zahradnickova@hillerschevilla.de)*